

今日綾瀨 あやせトウデイ

編集・発行：綾瀨市役所 市民活動推進課

編集・発行：綾瀨市役所 企画課 電話 0467-70-5657

关于新冠病毒疫苗的预防接种

从5月17日开始为了预防新冠病毒感染症の发病以及加重病情开始了第二次疫苗接种。

会按顺序将接种票邮送给65岁以上的人。

对于其他人的接种票将会根据疫苗的供应情况而定，以邮送的形式通知大家。

※接种疫苗不是强制性的

※费用，免费

◆如果接种票丢失的情况下请打电话到呼叫中心请求从新发行。

电话：0570-051-041

时间：午前8点30分～午后5点（每天）

对应语言：英语

新型コロナウイルスワクチンの 予防接種について

5月17日から、新型コロナウイルス感染症の発症・重症化を予防するために2回のワクチン接種を開始しています。

65歳以上になる人から順番にクーポン券と案内を郵便で送っています。

それ以外の人への発送時期は、ワクチンの供給状況に応じて、郵便でお知らせします。

※接種は、義務ではありません。

※費用は無料です。

◆クーポン券をなくしてしまった場合は、コールセンターに電話で再発行を依頼してください。

電話：0570-051-041

時間：午前8時30分～午後5時（毎日）

対応言語：英語

如果收到接种票后请预约

呼叫中心：03-6436-4405

在接种疫苗时需要预约使用日语事前填写医疗机关的予診票。

※预约需要有接种票

◆予診票の样本

不接受此预诊单。接到邮来的日语问诊单填写好，在接受疫苗接种时提交。

对应语言：英语・中国語・越南語等其它14种语言

◆可以利用3者同声传译服务的场所（免费）

・菊地综合诊疗诊所（综合诊疗）

（深谷中7-18-2 Rise. Riss Mall 綾瀨1F）

・綾瀨厚生医院

（深谷1-4-16）



对应语言：越南語・葡萄牙語・西班牙語・英語・中国語・韓国語・泰語・他加祿語等其它9个国家语言

クーポンが届いたら予約をしてください

ワクチンの接種には、医療機関等に事前に予約・日本語の予診票への記入が必要です。

※予約には、クーポン券が必要です

◆予診票のサンプル

この予診票では受付ができません。

郵便で届く、日本語の問診票に書き写して、接種を受けるときに提出してください。

対応言語：英語・中国語・ベトナム語ほか14言語

◆3者通訳サービスを利用できる場所（無料）

・さくち総合診療クリニック（総合診療）
（深谷中7-18-2 ライズモール綾瀨1F）

・綾瀨厚生病院
（深谷中1-4-16）

対応言語：ベトナム語、ポルトガル語、スペイン語、英語、中国語、韓国語、タイ語、タガログ語ほか9言語

关于新冠病毒疫苗接种

新型コロナウイルスワクチンについて

疫苗的副作用

疫苗的主要副作用，注射的部位痛感，头痛，关节以及肌肉的疼痛，疲劳感，感激发冷，发烧等。

有这种症状的大部分在接种后几天以内就会恢复。此外，可能会出现需要治疗的休克，过敏反应等，或导致残疾的副作用，虽然非常罕见、但不是零。

如果担心接种疫苗后可能会出现副作用，请咨询您的医生。

◆关于疫苗接种可以通过电话咨询 (厚生劳动省)

关于新冠病毒疫苗接种可以咨询电话：0120-761770

时间和对应语言

- 英语・中国語・韓国語・葡萄牙語・西班牙語⇒9点～21点
- 泰語⇒9点～18点
- 越南語⇒10点～19点

◆新型冠状病毒感染症专用电话 (神奈川県)

关于新冠病毒，可以咨询。

电话：0570-056774

时间：24小时对应

对应语言：英语・中国語・韓国語・葡萄牙語・西班牙語・越南語・泰語・俄罗斯語・印度尼西亚語・他加禄語・僧伽羅語・高棉語等其它7国语言

ワクチンの副反応

ワクチンの主な副反応は、注射した部分の痛み、頭痛、関節や筋肉の痛み、疲労、寒気、発熱等です。

こうした症状の大部分は接種後数日以内に回復しています。また、ショックやアナフィラキシーなどで治療を要したり、障害が残るほどの副反応は、極めて稀ではあるものの、ゼロではありません。

接種後、副反応を疑う症状が出て心配な方は、接種医あるいは、かかりつけ医にご相談ください。

◆ワクチンに関する電話相談窓口 (厚生労働省)

新型コロナウイルスのワクチンについて、なんでも相談することができます。
電話：0120-761770

時間と対応言語

- 英語・中国語・韓国語・ポルトガル語・スペイン語⇒9時～21時
- タイ語⇒9時～18時
- ベトナム語⇒10～19時

◆新型コロナウイルス感染症専用ダイヤル (神奈川県)

新型コロナウイルスについて、なんでも相談することができます。

電話：0570-056774

時間：24時間対応

対応言語：英語・中国語・韓国語・ポルトガル語・スペイン語・ベトナム語・タイ語・ロシア語・インドネシア語・タガログ語・シンハラ語・クメール語ほか7言語

「今日綾瀬」分配在以下的场所

- ◆綾瀬市役所 ◆綾瀬市保健福祉广场
- ◆綾瀬邮局 ◆綾瀬 TownHills ◆ave 綾瀬店
- ◆MEGA 唐吉诃德綾瀬店
- ◆Inageya 綾瀬上土棚南店 等

「あやせトウデイ」は次の場所にあります

- ◆綾瀬市役所 ◆綾瀬市 保健福祉プラザ
- ◆綾瀬郵便局 ◆綾瀬タウンヒルズ ◆エイビイ綾瀬店
- ◆MEGAドン・キホーテ綾瀬店
- ◆いなげや綾瀬上土棚南店 ほか

对于想开店的，我们将开始了 3 个学习班

提供制定商店长期经营所必须的商业计划讲座。参加学习可以学习开店的方法。

对象：能使用日语日常会话的人

时间：①体验讲座

8月29日（星期日）

下午1点30分～下午3点

②綾瀬创业学校

（一共5次。每周星期日）

9月19日（星期日～10月17日（星期日）

下午1点～下午5点

③补习班

预定在令和4年开课

场所：网络课程

费用：①体验讲座和③补习班免费

②綾瀬创业学校是5000日元（5次份）

预约：①体验讲座

8月1日（星期日）～8月23日（星期一）

②綾瀬创业学校

8月1日（星期日）～9月12日（星期日）

③补习班

从令和4年开始

※①～③的讲座・学校是分开的。不需要全部参加。

申请处：从綾瀬市商工会 HP 上直接预约

电话：0467-78-0606（綾瀬市商工会）

お店の始め方が学べる 3つのスクールを開催します

お店を長く続けていくために必要な、経営計画をつくるための、講座を行います。スクールに参加すると、お店を始める方法を、勉強することができます。

对象：日常会話レベルの日本語ができる方

日時：①体験講座

8月29日（日）

午後1時30分～午後3時

②あやせ創業スクール

（全5回。毎週日曜日）

9月19日（日）～10月17日（日）

午後1時～午後5時

③アフタースクール

令和4年開催予定

場所：オンライン開催

費用：①体験講座と③アフタースクールは無料

②あやせ創業スクールは5,000円
（5回分）

予約：①体験講座

8月1日（日）～8月23日（月）

②あやせ創業スクール

8月1日（日）～9月12日（日）

③アフタースクール

令和4年になってから

※①～③はそれぞれ別の講座・スクールです。
全部参加する必要はありません。

申込み：綾瀬市商工会 HP から直接予約

電話：0467-78-0606（綾瀬市商工会）

「広報綾瀬」可以看到外国語版了

可以在电脑，智能手机以及平板电脑里扫二维码就可以阅览「広報綾瀬」「市民便利冊子」的外国語版。

对应语言：英语・葡萄牙语・泰国语・中国語・韩国語・西班牙语・印度尼西亚語・越南語

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で閲覧できます。

対応言語：英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハンゲル・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語



可以咨询开店

有专门的人员介绍开始开店需要的各种手续以及如何准备资金等。

日程：每周星期三

时间：从午前9点30分～下午4点30分期间的一回1个小时左右

场所：綾瀬市商工会

费用：免费

申请处：在綾瀬市商工会直接预约

※有需要翻译的（免费）人可在电话预约时申请。对应语言，英语・越南语・葡萄牙语・西班牙语・中国语等

电话：0467-78-0606（綾瀬市商工会）

お店を始めるための相談ができます

専門家からお店を始めるために必要な各種手続きや、お金の準備の方法などのアドバイスをもらうことができます。

日程：毎週水曜日

時間：午前9時30分～午後4時30分のうち1回1時間程度

場所：綾瀬市商工会

費用：無料

申込み：綾瀬市商工会へ直接予約

※通訳（無料）が必要な方は、電話予約の時に申込み。対応言語は、英語・ベトナム語・ポルトガル語・スペイン語・中国語など

電話：0467-78-0606（綾瀬市商工会）

想学习日语吗？

为初学日语的人开始的教室。学习即可使用的日语基本文法。

日程：8月23日（星期一）～11月8日（星期一）

（一共20次）

时间：上午10点～中午12点

每周星期一・星期四

场所：海老名市文化会馆（海老名市惠町6-1）

费用2640日元

名额：20名

申请处：截止到8月5日请向（公財）神奈川国際交流財団联系

电话：045-620-0011（日语）045-316-2770（外国语）

短信：nihongo_join@kifjp.org



日本語の勉強をしませんか？

日本語をはじめて勉強する人のための教室をはじめます。すぐに使える日本語や基本的な文法が学べます。

日程：8月23日（月）～11月8日（月）
（全20回）

時間：午前10時～午後12時
毎週月曜日・木曜日

場所：海老名市文化会馆
（海老名市めぐみ町6-1）

費用：2,640円（教科書代）

定員：20名

申込み：8月5日までに（公財）かながわ国際交流財団へ連絡

電話：045-620-0011（日本語）
045-316-2770（外国语）

メール：nihongo_join@kifjp.org

下次发行预定 咨询处

次号の予定・問い合わせ先

下次发行日：2021年11月发行预定。

对于这个信息报纸的咨询和意见请向市役所2楼的市民活动推进课联系。

Tel. 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701

E-mail: wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2021年11月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせは、市役所2階の市民活動推進課へ。

電話 0467-70-5657 FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

这个信息资料，是为了外国籍的住民能够尽快成为地域的一员，使大家能生活的更好而办的情报资料，是志愿者为大家义务作成的。

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。